

# Publikatieblad

## van de Europese Gemeenschappen

16e jaargang nr. L 310  
10 november 1973

Uitgave in de Nederlandse taal

### Wetgeving

---

#### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EEG) nr. 3044/73 van de Commissie van 9 november 1973 houdende vaststelling van de heffingen die van toepassing zijn op granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge . . . . .	1
Verordening (EEG) nr. 3045/73 van de Commissie van 9 november 1973 houdende vaststelling van de premies die aan de heffingen toegevoegd worden voor granen, meel en mout . . . . .	3
Verordening (EEG) nr. 3046/73 van de Commissie van 9 november 1973 houdende wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctief . . . . .	5
Verordening (EEG) nr. 3047/73 van de Commissie van 9 november 1973 houdende vaststelling van de heffingen bij invoer voor witte suiker en ruwe suiker . . . . .	7
Verordening (EEG) nr. 3048/73 van de Commissie van 9 november 1973 houdende vaststelling van de heffingen bij uitvoer voor zetmeelhoudende produkten . . . . .	8
Verordening (EEG) nr. 3049/73 van de Commissie van 9 november 1973 houdende vaststelling van het bedrag van de steun in de sector oliehoudende zaden . . . . .	10
Verordening (EEG) nr. 3050/73 van de Commissie van 9 november 1973 houdende vaststelling van de wereldmarktprijs voor kool- en raapzaad . . . . .	12
Verordening (EEG) nr. 3051/73 van de Commissie van 9 november 1973 houdende vaststelling van de heffingen bij uitvoer in de sector olijfolie . . . . .	14
Verordening (EEG) nr. 3052/73 van de Commissie van 9 november 1973 houdende vaststelling van het basisbedrag van de heffing bij invoer voor stroop en sommige andere produkten van de suikersector . . . . .	16
Verordening (EEG) nr. 3053/73 van de Commissie van 9 november 1973 houdende wijziging van de heffingen die bij invoer van op basis van granen en rijst verwerkte produkten van toepassing zijn . . . . .	18
Verordening (EEG) nr. 3054/73 van de Commissie van 9 november 1973 houdende wijziging van de bedragen die als compenserende bedragen moeten worden toegepast voor de produkten van de sectoren granen en rijst . . . . .	20

---

## Inhoud (vervolg)

### II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

#### **Raad**

##### 73/335/EEG :

Besluit van de Raad van 4 juni 1973 houdende sluiting van een Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tsjaad betreffende de levering van zachte tarwe als voedselhulp . . . . . 24

Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tsjaad betreffende de levering van zachte tarwe als voedselhulp . . . . . 25

Mededeling over de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de levering van voedselhulp tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tsjaad 27

##### 73/336/EEG :

Besluit van de Raad van 4 juni 1973 houdende sluiting van een Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Niger betreffende de levering van maïs als voedselhulp . . . . . 28

Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Niger betreffende de levering van maïs als voedselhulp . . . . . 29

Mededeling over de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de levering van voedselhulp tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Niger . . . 31

---

Overheidsopdrachten (Richtlijn van de Raad nr. 71/305/EEG van 26 juli 1971, aangevuld door Richtlijn van de Raad nr. 72/277/EEG van 26 juli 1972) . . . . . 32

Openbare procedures . . . . . 34

Niet-openbare procedure . . . . . 41

Rectificaties . . . . . 42

#### **Rectificaties**

Rectificatie op Verordening (EEG) nr. 1721/73 van de Commissie van 28 juni 1973 houdende wijziging van Verordening nr. 470/67/EEG voor wat betreft de door de interventiebureaus overgenomen variëteiten padie (PB nr. L 175 van 29. 6. 1973) . . . . . 43

## I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

**VERORDENING (EEG) Nr. 3044/73 VAN DE COMMISSIE**

van 9 november 1973

**houdende vaststelling van de heffingen die van toepassing zijn op granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1346/73<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 13, lid 5,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en rogge, gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld door Verordening (EEG) nr. 2076/73<sup>(3)</sup>, en alle latere verordeningen die deze hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze lasten:

- een omrekeningskoers gebaseerd op de effectieve pariteit voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %;
- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde

van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje,

aan te houden;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 2076/73 uiteengezette bepalingen op de aanbodsprijzen en de dagprijzen waarvan de Commissie kennis heeft gehad, leidt tot het wijzigen van de thans van kracht zijnde heffingen, zoals aangegeven in de bijlage van de onderhavige verordening,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

De bij de invoer van de in artikel 1, sub a), b) en c), van Verordening nr. 120/67/EEG genoemde producten te innen heffingen zijn vastgesteld in de bijgevoegde tabel.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 10 november 1973.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 9 november 1973.

*Voor de Commissie*

P. J. LARDINOIS

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2269/67.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 141 van 28. 5. 1973, blz. 8.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 212 van 1. 8. 1973, blz. 1.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 9 november 1973 houdende vaststelling van de heffingen die van toepassing zijn op granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	R.E./ton
10.01 A	Zachte tarwe en mengkoren	0
10.01 B	Harde tarwe	0 <sup>(1)</sup> ( <sup>4</sup> )
10.02	Rogge	11,70 <sup>(5)</sup>
10.03	Gerst	12,46
10.04	Haver	2,57
10.05 B	Maïs, andere dan maïshybriden voor zaaidoeleinden	10,38 <sup>(2)</sup> ( <sup>3</sup> )
10.07 A	Boekweit	0
10.07 B	Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)	11,23
10.07 C	Sorgho	0
10.07 D	Overige granen	0 <sup>(4)</sup>
11.01 A	Meel van tarwe en van mengkoren	0
11.01 B	Meel van rogge	35,12
11.02 A I a	Gries en griesmeel van tarwe (harde tarwe)	0
11.02 A I b	Gries en griesmeel van tarwe (zachte tarwe)	0

(<sup>1</sup>) Voor durum tarwe van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,50 rekeneenheid per ton verminderd.

(<sup>2</sup>) Voor maïs van oorsprong uit de G.A.S.M. of de L.G.O. ingevoerd in de overzeese departementen van de Franse Republiek, wordt de heffing met 6 rekeneenheden per ton verminderd.

(<sup>3</sup>) Voor maïs van oorsprong uit Tanzania, Oeganda en Kenia wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,00 rekeneenheid per ton verminderd.

(<sup>4</sup>) Voor durum tarwe en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,50 rekeneenheid per ton verminderd.

(<sup>5</sup>) De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld door de Verordeningen (EEG) nr. 1234/71 van de Raad en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie.

**VERORDENING (EEG) Nr. 3045/73 VAN DE COMMISSIE**

van 9 november 1973

**houdende vaststelling van de premies die aan de heffingen toegevoegd worden voor granen, meel en mout**DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad  
van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke  
ordering der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, laatste-  
lijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1346/73<sup>(2)</sup>,  
en inzonderheid op artikel 15, lid 6,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de premies, die aan de heffingen  
voor granen en mout dienen te worden toegevoegd,  
werden vastgesteld door Verordening (EEG) nr. 2077/  
73<sup>(3)</sup>, en alle latere verordeningen die deze hebben  
gewijzigd;Overwegende dat, ten einde de normale werking van  
het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is  
voor de berekening van deze laatste :

- een omrekeningskoers gebaseerd op de effectieve  
pariteit voor de munteenheden welke onderling  
worden gehandhaafd binnen een contante maxi-  
mummarge op een bepaald moment van 2,25 %;
- een omrekeningskoers voor de andere munteen-  
heden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde

van de contante wisselkoersen voor elke van deze  
munteenheden, geconstateerd gedurende een be-  
paalde periode ten opzichte van de munteenheden  
van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streep-  
je,

aan te houden;

Overwegende dat, in functie van de c.i.f.-prijzen en de  
c.i.f.-prijzen op termijn van deze dag, de premies die  
aan de heffingen worden toegevoegd en die van  
kracht zijn, moeten worden gewijzigd volgens de ta-  
bellen in de bijlage bij deze verordening,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :*Artikel 1*Het barema der premies die aan de vooraf vastgestelde  
heffingen worden toegevoegd voor het invoeren van  
granen en mout, bedoeld onder artikel 15 van Veror-  
dening nr. 120/67/EEG, wordt vastgesteld zoals aan-  
geduid in de bijgevoegde tabellen van deze verorde-  
ning.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op 10 november  
1973.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 9 november 1973.

*Voor de Commissie*

P. J. LARDINOIS

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2269/67.<sup>(2)</sup> PB nr. L 141 van 28. 5. 1973, blz. 8.<sup>(3)</sup> PB nr. L 212 van 1. 8. 1973, blz. 3.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 9 november 1973 houdende vaststelling van de premies die aan de heffingen toegevoegd worden voor granen, meel en mout

A. Granen en meel <sup>(1)</sup>

(R.E. / ton)

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Lopend 11	1 <sup>o</sup> term. 12	2 <sup>o</sup> term. 1	3 <sup>o</sup> term. 2
10.01 A	Zachte tarwe en mengkoren	0	0	0	0
10.01 B	Harde tarwe	0	0	0	0
10.02	Rogge	0	0	0	0
10.03	Gerst	0	0	0	0
10.04	Haver	0	0	0	0
10.05 B	Maïs, andere dan maïshybriden voor zaaidoeleinden	0	0	0	0
10.07 A	Boekweit	0	0	0	0
10.07 B	Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)	0	0	0	0
10.07 C	Sorgho	0	0	0	0
10.07 D	Overige	0	0	0	0
11.01 A	Meel van tarwe en van mengkoren	0	0	0	0

<sup>(1)</sup> De geldigheidsduur van het certificaat is overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2196/71 (PB nr. L 231 van 14. 10. 1971, blz. 28), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2735/73 (PB nr. L 282 van 9. 10. 1973, blz. 10), beperkt.

## B. Mout

(R.E. / 100 kg)

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Lopend 11	1 <sup>o</sup> term. 12	2 <sup>o</sup> term. 1	3 <sup>o</sup> term. 2	4 <sup>o</sup> term. 3
11.07 A I (a)	Mout van tarwe, niet gebrand, in de vorm van meel	0	0	0	0	0
11.07 A I (b)	Mout van tarwe, niet gebrand, in een andere vorm dan meel	0	0	0	0	0
11.07 A II (a)	Mout, niet van tarwe, niet ge- brand, in de vorm van meel	0	0	0	0	0
11.07 A II (b)	Mout, niet van tarwe, niet ge- brand, in een andere vorm dan meel	0	0	0	0	0
11.07 B	Mout, gebrand	0	0	0	0	0

## VERORDENING (EEG) Nr. 3046/73 VAN DE COMMISSIE

van 9 november 1973

houdende wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctief

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad  
van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke  
ordering der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatste-  
lijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1346/73 <sup>(2)</sup>,  
en in het bijzonder op artikel 16, lid 4, eerste alinea,  
tweede zin,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat het correctief, toepasselijk op de res-  
titutie voor granen, werd vastgesteld door Verordening  
(EEG) nr. 3028/73 <sup>(3)</sup>;Overwegende dat, ten einde de normale werking van  
het stelsel van restituties te verzekeren, het nodig is  
voor de berekening van deze laatste:

- een omrekeningskoers gebaseerd op de effectieve  
pariteit voor de munteenheden welke onderling  
worden gehandhaafd binnen een contante maxi-  
mummarge op een bepaald moment van 2,25 %;
- een omrekeningskoers voor de andere munteen-  
heden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde  
van de contante wisselkoersen voor elke van deze

munteenheden, geconstateerd gedurende een be-  
paalde periode ten opzichte van de munteenheden  
van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streep-  
je,

aan te houden;

Overwegende dat, in functie van de c.i.f.-prijzen en de  
c.i.f.-prijzen op termijn van deze dag en rekening  
houdende met de verwachte ontwikkeling van de  
markt, het nodig is het van kracht zijnde correctief,  
toepasselijk op de restitutie voor granen, te wijzigen,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:*Artikel 1*Het correctief, toepasselijk op de vooraf vastgestelde  
restituties voor de uitvoer van granen, bedoeld in arti-  
kel 16, lid 4, van Verordening nr. 120/67/EEG, wordt  
gewijzigd overeenkomstig de in de bijlage bij deze  
verordening gevoegde tabel.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op 10 november  
1973.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 9 november 1973.

*Voor de Commissie*

P. J. LARDINOIS

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2269/67.<sup>(2)</sup> PB nr. L 141 van 28. 5. 1973, blz. 8.<sup>(3)</sup> PB nr. L 309 van 9. 11. 1973, blz. 10.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 9 november 1973 houdende wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctief

(R.E. / ton)

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Lopend 11	1e term. 12	2e term. 1	3e term. 2	4e term. 3	5e term. 4	6e term. 5
10.01 A	Zachte tarwe en mengkoren	—	—	—	—	—	—	—
10.01 B	Harde tarwe	—	—	—	—	—	—	—
10.02	Rogge	—	—	—	—	—	—	—
10.03	Gerst	—	—	—	—	—	—	—
10.04	Haver	—	—	—	—	—	—	—
10.05 B	Maïs, andere dan maïshybrididen voor zaaidoeleinden	—	—	—	—	—	—	—
10.07 C	Sorgho	—	—	—	—	—	—	—



**VERORDENING (EEG) Nr. 3047/73 VAN DE COMMISSIE**

van 9 november 1973

**houdende vaststelling van de heffingen bij invoer voor witte suiker en ruwe suiker**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 1009/67/EEG van de Raad  
van 18 december 1967 houdende een gemeenschap-  
pelijke ordening der markten in de sector suiker<sup>(1)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd door Verordening (EEG) nr. 1928/  
73<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 14, lid 7,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de heffingen welke van toepassing  
zijn bij de invoer van witte suiker en van ruwe suiker,  
vastgesteld zijn bij Verordening (EEG) nr. 1738/73<sup>(3)</sup>  
en alle latere verordeningen die deze hebben gewij-  
zigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van  
het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is  
voor de berekening van deze laatsten :

- een omrekeningskoers gebaseerd op de effectieve  
pariteit voor de munteenheden welke onderling  
worden gehandhaafd binnen een contante maxi-  
mummarge op een bepaald moment van 2,25 % ;
- een omrekeningskoers voor de andere munteen-  
heden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde

van de contante wisselkoersen voor elke van deze  
munteenheden, geconstateerd gedurende een be-  
paalde periode ten opzichte van de munteenheden  
van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streep-  
je,

aan te houden ;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening  
(EEG) nr. 1738/73 uiteengezette regelen en bepalingen  
op de gegevens waarover de Commissie thans be-  
schikt, leidt tot het wijzigen van de thans van kracht  
zijnde heffingen, zoals aangegeven in de bijlage van  
de onderhavige verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 1*

De in artikel 14, lid 1, van Verordening nr. 1009/  
67/EEG bedoelde heffingen worden voor ruwe suiker  
van de standaardkwaliteit en voor witte suiker vastge-  
steld, zoals aangegeven in de bijlage van deze verorde-  
ning.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 10 november  
1973.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 9 november 1973.

*Voor de Commissie*

P. J. LARDINOIS

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. 308 van 18. 12. 1967, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 199 van 19. 7. 1973, blz. 7.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 176 van 30. 6. 1973, blz. 30.

**BIJLAGE**

Nr. van het gemeen- schappelijk dounetarief	Omschrijving	Bedrag der heffing
17.01	Beetwortelsuiker en rietsuiker, in vaste vorm :	
	A. gedenatureerd :	
	I. witte suiker	4,63
	II. ruwe suiker	4,50 <sup>(1)</sup>
	B. niet gedenatureerd :	
	I. witte suiker	4,63
	II. ruwe suiker	4,50 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Dit bedrag geldt voor ruwe suiker met een rendement van 92 %. Indien het rendement van de geïmporteerde  
ruwe suiker van 92 %, wordt het bedrag van de toe te passen heffing berekend overeenkomstig het  
bepaalde in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 837/68.

**VERORDENING (EEG) Nr. 3048/73 VAN DE COMMISSIE**

van 9 november 1973

**houdende vaststelling van de heffingen bij uitvoer voor zetmeelhoudende producten**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1346/73<sup>(2)</sup>,

Gelet op Verordening nr. 371/67/EEG van de Raad van 25 juli 1967 tot vaststelling van de restituties bij de productie van zetmeel en Quellmehl<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 179/73<sup>(4)</sup>, inzonderheid op artikel 2, lid 2, laatste zin,

Gelet op het advies van het Monetair Comité ;

Overwegende dat krachtens artikel 2, lid 2, van Verordening nr. 371/67/EEG een uitvoerheffing kan worden toegepast voor de producten voor de posten 11.08 A I, III, IV en V, 11.09, 17.02 B II, 17.05 B en 23.03 A I van het gemeenschappelijk douanetarief indien de prijzen voor maïs en zachte tarwe op de wereldmarkt 6,80 rekeneenheden overschrijden ;

Overwegende dat de Commissie in haar Verordening (EEG) nr. 1604/71 van 26 juli 1971<sup>(5)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 347/73<sup>(6)</sup>, de uitvoeringsbepalingen betreffende een uitvoerheffing voor zetmeelhoudende producten heeft bepaald ; dat artikel 2, lid 1, van deze verordening voorziet dat deze heffing wordt ingesteld wanneer wordt geconstateerd dat de invoerheffing voor maïs of voor zachte tarwe ten minste 0,30 rekeneenheid per 100 kg lager is dan de restitutie bij de productie die geldt voor de lopende maand en dat het gemiddelde van de heffingen in de loop van de 15 volgende dagen ten minste 0,30 rekeneenheid per 100 kg lager is dan het gemiddelde voor de restitutie bij de productie voor deze 15 dagen ;

Overwegende dat de uitvoerheffing per 100 kg basisproduct gelijk moet zijn aan het verschil tussen de op de dag van de vaststelling van deze heffing geldende restitutie bij de productie en het gemiddelde van de heffingen bij invoer die van toepassing zijn tijdens de 7 dagen voorafgaande aan de dag van inwerkingtreding ; dat dit verschil voor de in aanmerking genomen

zetmeelhoudende producten moet worden vermenigvuldigd met de coëfficiënten welke zijn opgenomen in kolom 4 van de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 1052/68<sup>(7)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 881/73<sup>(8)</sup> ;

Overwegende dat de restitutie bij de productie voor maïs en zachte tarwe bestemd voor de productie van zetmeel en Quellmehl wordt bepaald in artikel 1, lid 1, van Verordening nr. 371/67/EEG ;

Overwegende dat krachtens artikel 4 bis van Verordening (EEG) nr. 1604/71 de voor de nieuwe Lid-Staten in de voorgaande artikelen bedoelde bedragen die respectievelijk als invoerheffing en restitutie bij de productie in aanmerking moeten worden genomen respectievelijk de heffing en de restitutie bij de productie van het betreffende product verminderd met het van toepassing zijnde compenserende bedrag zijn ;

Overwegende dat de uitvoerheffing éénmaal per week moet worden vastgesteld ; dat deze heffing alleen wordt gewijzigd indien de toepassing van het bepaalde in artikel 2, lid 2, sub a), van Verordening (EEG) nr. 1604/71 leidt tot een verhoging of een verlaging met meer dan 0,08 rekeneenheid per 100 kg basisproduct ;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatsten :

- een omrekeningskoers gebaseerd op de effectieve pariteit voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 % ;
- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje,

aan te houden ;

Overwegende dat de toepassing van het geheel van de voormelde bepalingen op de prijzen van maïs en zachte tarwe op de wereldmarkt en op de invoerheffingen, leidt tot het instellen van een uitvoerheffing voor de in de bijlage opgenomen producten,

<sup>(1)</sup> PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2269/67.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 141 van 28. 5. 1973, blz. 8.

<sup>(3)</sup> PB nr. 174 van 31. 7. 1967, blz. 40.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 25 van 30. 1. 1973, blz. 6.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 168 van 27. 7. 1971, blz. 11.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 38 van 10. 2. 1973, blz. 17.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 179 van 25. 7. 1968, blz. 8.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 86 van 31. 3. 1973, blz. 30.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 2*

*Artikel 1*

De in artikel 2, lid 2, van Verordening nr. 371/67/EEG voorziene heffingen bij uitvoer worden vastgesteld zoals aangeduid in de bij deze verordening in bijlage gevoegde tabel voor de erin opgenomen produkten.

Deze verordening treedt in werking op 10 november 1973.

Zij is van toepassing met ingang van 10 november 1973 voor zetmeelhoudende produkten op basis van maïs en met ingang van 12 november 1973 voor zetmeelhoudende produkten op basis van zachte tarwe.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 9 november 1973.

*Voor de Commissie*

P. J. LARDINOIS

*Lid van de Commissie*

BIJLAGE

Nummer van het gemeenschappelijk douanetarief	Vereenvoudigde naamlijst	Heffingen bij uitvoer in R.E./100 kg		
		Ierland	Verenigd Koninkrijk	Andere Lid-Staten
11.08 A I	Maïszetmeel	3-508	3-508	3,592
11.08 A III	Tarwezetmeel	10-562	10-562	10,562
11.08 A IV	Aardappelzetmeel	3-508	3-508	3,592
11.08 A V	Zetmeel van andere graansoorten dan maïs, rijst en tarwe, en niet van aardappelen	3-508	3-508	3,592
11.09 A	Tarwegluten, gedroogd	19-204	19-204	19,204
11.09 B	Tarwegluten, niet gedroogd	19-204	19-204	19,204
17.02 B II a)	Glucose (druivesuiker), andere dan glucose (druivesuiker), welke 99 of meer gewichtspereenten zuivere glucose bevat, in wit kristallijnpoe-der, ook indien geagglomereerd <sup>(1)</sup>	4-576	4-576	4,685
17.02 B II b)	Glucose (druivesuiker) en glucosestroop, andere dan glucose (druivesuiker) en glucosestroop, welke in droge toestand 99 of meer gewichtspereenten zuivere glucose bevat, in andere vorm dan wit kristallijnpoe-der, ook indien geagglomereerd <sup>(1)</sup>	3-508	3-508	3,592
17.05 B I	Glucose (druivesuiker), gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen, in wit kristallijnpoe-der, ook indien geagglomereerd	4-576	4-576	4,685
17.05 B II	Glucose (druivesuiker) en glucosestroop, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen, in andere vorm dan wit kristallijnpoe-der, ook indien geagglomereerd	3-508	3-508	3,592
23.03 A I	Afvallen van maïszetmeelfabrieken (met uitzondering van ingedikt zwelwater), met een gehalte aan proteïnen, berekend op de droge stof van meer dan 40 gewichtspereenten	4-358	4-358	4,462

<sup>(1)</sup> Dit produkt dat valt onder ondervdeling nr. 17.02 B I is, krachtens Verordening nr. 189/66/EEG onderworpen aan dezelfde heffing als de produkten vallende onder ondervdeling nr. 17.02 B II.

**VERORDENING (EEG) Nr. 3049/73 VAN DE COMMISSIE**

van 9 november 1973

**houdende vaststelling van het bedrag van de steun in de sector oliehoudende zaden**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 136/66/EEG van de Raad  
van 22 september 1966 houdende de totstandbrenging  
van een gemeenschappelijke ordening der markten in  
de sector oliën en vetten <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 1707/73 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op  
artikel 27, lid 4,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat het bedrag van de steun bedoeld in  
artikel 27 van Verordening nr. 136/66/EEG werd vast-  
gesteld door Verordening (EEG) nr. 1898/73 <sup>(3)</sup> en alle  
latere verordeningen die deze hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van  
het stelsel van de steun te verzekeren, het nodig is  
voor de berekening van deze laatste :

- een omrekeningskoers gebaseerd op de effectieve  
pariteit voor de munteenheden welke onderling  
worden gehandhaafd binnen een contante maxi-  
mummarge op een bepaald moment van 2,25 %;
- een omrekeningskoers voor de andere munteen-  
heden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde

van de contante wisselkoersen voor elke van deze  
munteenheden, geconstateerd gedurende een be-  
paalde periode ten opzichte van de munteenheden  
van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streep-  
je,

aan te houden ;

Overwegende dat toepassing van de in Verordening  
(EEG) nr. 1898/73 genoemde voorschriften en uitvoe-  
ringsbepalingen op de gegevens waarover de Commis-  
sie op het huidige tijdstip beschikt, aanleiding geeft  
tot wijziging van het op dit tijdstip geldende bedrag  
van de steun in de zin als vermeld in de bijlage bij  
deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 1*

Het bedrag van de in artikel 27 van Verordening nr.  
136/66/EEG, bedoelde steun wordt vastgesteld in de  
tabel in bijlage bij deze verordening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 12 november  
1973.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 9 november 1973.

*Voor de Commissie*

P. J. LARDINOIS

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. 172 van 30. 9. 1966, blz. 3025/66.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 175 van 29. 6. 1973, blz. 5.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 193 van 14. 7. 1973, blz. 26.

**BIJLAGE**

bij de verordening van de Commissie van 9 november 1973 houdende vaststelling van het bedrag van de steun in de sector oliehoudende zaden

Bedragen van de steun voor kool- en rapzaad (nr. ex 12.01 van het gemeenschappelijk douanetarief) en voor zonnebloempitten (nr. ex 12.01 van het gemeenschappelijk douanetarief) van toepassing vanaf 12 november 1973 (R.E./100 kg)

	Kool- en rapzaad	Zonnebloempitten
Bedragen van de steun	1,662	0,541
Bedragen van de steun bij vooruitfixering :		
— voor de maand november 1973	1,662	0,541
— voor de maand december 1973	1,481	0,775
— voor de maand januari 1974	1,681	1,332
— voor de maand februari 1974	1,119	1,566
— voor de maand maart 1974	1,319	—
— voor de maand april 1974	2,462	—

---

**VERORDENING (EEG) Nr. 3050/73 VAN DE COMMISSIE**  
van 9 november 1973

**houdende vaststelling van de wereldmarktprijs voor kool- en raapzaad**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 136/66/EEG van de Raad van 22 september 1966 houdende de totstandbrenging van een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector oliën en vetten<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1707/73<sup>(2)</sup>,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1569/72 van de Raad van 20 juli 1972 tot instelling van bijzondere maatregelen voor kool- en raapzaad<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1356/73<sup>(4)</sup>,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2300/73 van de Commissie van 23 augustus 1973 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de differentiële bedragen voor kool- en raapzaad alsmede intrekking van Verordening (EEG) nr. 1464/73<sup>(5)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2588/73<sup>(6)</sup>, en met name op artikel 9, lid 4,

Gezien het advies van het Monetair Comité.

Overwegende dat de Commissie, op grond van artikel 9, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 2300/73 de wereldmarktprijs voor kool- en raapzaad moet vaststellen;

Overwegende dat de wereldmarktprijs wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen en criteria die nog eens zijn opgesomd in Verordening (EEG) nr. 1898/73 van de Commissie van 13 juli 1973 houdende vaststelling van het bedrag van de steun in de sector oliehoudende zaden<sup>(7)</sup>;

Overwegende dat, met het oog op een normale werking van het stelsel, voor de berekening van de wereldmarktprijs

— voor de munteenheden waartussen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 % wordt gehandhaafd een omrekeningskoers die is gebaseerd op de effectieve pariteit, en

— voor de andere munteenheden een omrekeningskoers die is gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen die voor elk van deze munteenheden gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de in de voorgaande alinea bedoelde munteenheden van de Gemeenschap zijn geconstateerd,

dient te worden aangehouden;

Overwegende dat toepassing van deze bepalingen ertoe leidt de wereldmarktprijs voor kool- en raapzaad vast te stellen zoals vermeld in de tabel in de bijlage bij deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De in artikel 9, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 2300/73 bedoelde wereldmarktprijs, is vastgesteld in de tabel in de bijlage van deze verordening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 12 november 1973.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 9 november 1973.

*Voor de Commissie*  
P. J. LARDINOIS  
*Lid van de Commissie*

(1) PB nr. 172 van 30. 9. 1966, blz. 3025/66.  
(2) PB nr. L 175 van 29. 6. 1973, blz. 5.  
(3) PB nr. L 167 van 25. 7. 1972, blz. 9.  
(4) PB nr. L 141 van 28. 5. 1973, blz. 28.  
(5) PB nr. L 236 van 24. 8. 1973, blz. 28.  
(6) PB nr. L 268 van 25. 9. 1973, blz. 10.  
(7) PB nr. L 193 van 14. 7. 1973, blz. 28.

## BIJLAGE

Met ingang van 12 november 1973 voor kool- en raapzaad (ex 12.01 van het G.D.T.) toe te passen wereldmarktprijs

	R.E./100 kg <sup>(1)</sup>
Wereldmarktprijs :	19,998
Wereldmarktprijs bij voorfixatie van de steun voor de maand :	
— november 1973 :	19,998
— december 1973 :	20,379
— januari 1974 :	20,379
— februari 1974 :	21,141
— maart 1974 :	21,141
— april 1974 :	19,998

<sup>(1)</sup> De omrekeningskoersen van de rekeneenheid in nationale valuta, bedoeld in artikel 9, lid 5, sub a) van Verordening (EEG) nr. 2300/73, zijn de volgende :

1 R.E. =	3,21978 DM
1 R.E. =	3,35507 Fl.
1 R.E. =	48,6572 Bfr./Flux.
1 R.E. =	5,55419 FF
1 R.E. =	7,57831 Dkr
1 R.E. =	0,539275 £
1 R.E. =	751,891 lire

**VERORDENING (EEG) Nr. 3051/73 VAN DE COMMISSIE****van 9 november 1973****houdende vaststelling van de heffingen bij uitvoer in de sector olijfolie**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 136/66/EEG van de Raad  
van 22 september 1966 houdende de totstandbrenging  
van een gemeenschappelijke ordening der markten in  
de sector oliën en vetten<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 1707/73<sup>(2)</sup>,

Gelet op Verordening nr. 162/66/EEG van de Raad  
van 27 oktober 1966 betreffende het handelsverkeer  
in oliën en vetten tussen de Gemeenschap en Grie-  
kenland<sup>(3)</sup>,

Gelet op Verordening nr. 171/67/EEG van de Raad  
van 27 juni 1967 betreffende de restituties en heffin-  
gen bij uitvoer van olijfolie<sup>(4)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 2429/72<sup>(5)</sup>, en met name op  
artikel 10, lid 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de heffingen toepasselijk bij uitvoer  
in de sector olijfolie werden vastgesteld door Verorde-  
ning (EEG) nr. 2581/72<sup>(6)</sup> en alle latere verordenin-  
gen die deze hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van  
het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is  
voor de berekening van deze lasten:

— een omrekeningskoers gebaseerd op de effectieve  
pariteit voor de munteenheden welke onderling  
worden gehandhaafd binnen een contante maxi-  
mummarge op een bepaald moment van 2,25 %;

— een omrekeningskoers voor de andere munteen-  
heden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde  
van de contante wisselkoersen gedurende een be-  
paalde periode ten opzichte van de munteenheden  
van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streep-  
je,

aan te houden;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening  
(EEG) nr. 2581/72 genoemde voorschriften en uitvoe-  
ringsbepalingen op de aanbiedingsprijzen, waarover de  
Commissie beschikt, aanleiding geeft tot wijziging van  
de op dit tijdstip geldende heffingen bij uitvoer, zoals  
aangegeven in de bij deze verordening gevoegde tabel,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De in artikel 18 van Verordening nr. 136/66/EEG be-  
doelde heffingen bij uitvoer worden vastgesteld in de  
bij deze verordening gevoegde tabel.

Deze heffingen zijn van toepassing op produkten van  
de onderverdeling 15.07 A, in directe verpakking met  
een netto-inhoud van meer dan 5 kilogram olie.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 12 november  
1973.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 9 november 1973.

*Voor de Commissie*

P. J. LARDINOIS

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. 172 van 30. 9. 1966, blz. 3025/66.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 175 van 29. 6. 1973, blz. 5.

<sup>(3)</sup> PB nr. 197 van 29. 10. 1966, blz. 3393/66.

<sup>(4)</sup> PB nr. 130 van 28. 6. 1967, blz. 2600/67.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 264 van 23. 11. 1972, blz. 1.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 275 van 8. 12. 1972, blz. 29.



*BIJLAGE*

## Heffingen van toepassing op uitvoeren van olijfolie naar derde landen en Griekenland

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Bedragen in R.E. / 100 kg
ex. 15.07 A I a)	26,115
ex 15.07 A I b)	35,055
ex 15.07 A II	23,527

**VERORDENING (EEG) Nr. 3052/73 VAN DE COMMISSIE**

van 9 november 1973

houdende vaststelling van het basisbedrag van de heffing bij invoer voor stroop  
en sommige andere produkten van de suikersector

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 1009/67/EEG van de Raad van 18 december 1967 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1928/73<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 14, lid 7,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat krachtens artikel 14, lid 1, van Verordening nr. 1009/67/EEG een heffing wordt toegepast bij invoer van de in artikel 1, lid 1, van die verordening genoemde produkten;

Overwegende dat de heffing op de in artikel 1, lid 1, sub d), van Verordening nr. 1009/67/EEG bedoelde produkten, in voorkomend geval forfaitair, berekend moet worden op basis van het gehalte aan saccharose met inbegrip van het gehalte aan andere suikers omgerekend in saccharose, van het betrokken produkt op basis van de heffing op witte suiker; dat evenwel heffingen op ahornsuiker en ahornsuikerstroop beperkt worden tot het bedrag dat voortvloeit uit de toepassing van het in het kader van het G.A.T.T. geconsolideerde douanerecht;

Overwegende dat krachtens artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 837/68 van de Commissie van 28 juni 1968 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de heffing in de suikersector<sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1491/70<sup>(4)</sup>, het basisbedrag van de heffing voor 100 kilogram van het produkt moet worden vastgesteld per percent saccharosegehalte;

Overwegende dat het basisbedrag van de heffing gelijk moet zijn aan één honderdste van het rekenkundig gemiddelde van de heffingen per 100 kilogram witte suiker gedurende de eerste twintig dagen van de maand welke voorafgaat aan de maand waarvoor het basisbedrag van de heffing wordt vastgesteld; dat evenwel het rekenkundig gemiddelde van de heffingen vervangen moet worden door de heffing op witte suiker welke van toepassing is op de dag vóór die waarop het basisbedrag wordt vastgesteld, wanneer deze heffing ten minste 0,40 rekeneenheid van dit gemiddelde afwijkt;

Overwegende dat het basisbedrag elke maand moet worden vastgesteld; dat het evenwel gewijzigd moet worden in de periode tussen de dag van vaststelling daarvan en de eerste dag van de maand volgende op de maand waarvoor het basisbedrag geldt, indien de heffing op witte suiker ten minste 0,40 rekeneenheid afwijkt van het hierbovenbedoelde rekenkundig gemiddelde of van de heffing op witte suiker op grond waarvan het basisbedrag werd berekend; dat in dat geval het basisbedrag gelijk moet zijn aan één honderdste van de heffing op witte suiker waarvan voor de wijziging werd uitgegaan;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatsten:

- een omrekeningskoers gebaseerd op de effectieve pariteit voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %;
  - een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje,
- aan te houden;

Overwegende dat het aldus berekende basisbedrag moet worden aangepast aan de hand van de wijzigingen van de drempelprijs voor witte suiker tussen de maand van de vaststelling van het basisbedrag en de periode waarvoor dat bedrag geldt; dat het bedrag van deze aanpassing, gelijk aan één honderdste van het verschil tussen deze beide drempelprijzen, moet worden afgetrokken van of toegevoegd aan het basisbedrag overeenkomstig de bepalingen van artikel 7, lid 6, van Verordening (EEG) nr. 837/68,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Het basisbedrag van de heffing welke van toepassing is bij invoer van de in artikel 1, lid 1, sub d), van Verordening nr. 1009/67/EEG genoemde produkten wordt per 100 kilogram produkt vastgesteld op 0,0463 rekeneenheid per 1 % van het gehalte aan saccharose.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 10 november 1973.

<sup>(1)</sup> PB nr. 308 van 18. 12. 1967, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 199 van 19. 7. 1973, blz. 7.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 151 van 30. 6. 1968, blz. 42.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 165 vom 28. 7. 1970, blz. 8.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 9 november 1973.

*Voor de Commissie*

P. J. LARDINOIS

*Lid van de Commissie*

---

## VERORDENING (EEG) Nr. 3053/73 VAN DE COMMISSIE

van 9 november 1973

houdende wijziging van de heffingen die bij invoer van op basis van granen en rijst verwerkte produkten van toepassing zijn

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1346/73<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 14, lid 4,Gelet op Verordening nr. 359/67/EEG van de Raad van 25 juli 1967 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij de Akte<sup>(4)</sup> die is toegevoegd aan het Verdrag betreffende de toetreding van de nieuwe Lid-Staten tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie<sup>(5)</sup>, ondertekend te Brussel op 22 januari 1972, inzonderheid op artikel 12, lid 4,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de bij de invoer van de op basis van granen en rijst verwerkte produkten van toepassing zijnde heffingen zijn vastgesteld in Verordening (EEG) nr. 2968/73<sup>(6)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3023/73<sup>(7)</sup>;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze lasten:

- een omrekeningskoers gebaseerd op de effectieve pariteit voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %;

— een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje,

aan te houden;

Overwegende dat het laatst waargenomen verschil tussen de heffing van het basisprodukt met meer dan 0,25 rekeneenheid per 100 kg afwijkt van het gemiddelde van heffingen; dat de thans geldende heffingen derhalve, krachtens artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1080/68<sup>(8)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1047/73<sup>(9)</sup>, overeenkomstig de bij deze verordening gevoegde tabel moeten worden gewijzigd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De heffingen die moeten worden geheven bij de invoer van de in Verordening (EEG) nr. 1052/68<sup>(10)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 881/73<sup>(11)</sup>, bedoelde op basis van granen en rijst verwerkte produkten en die zijn vastgesteld in de bijlage van de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2968/73, worden gewijzigd overeenkomstig de bij deze verordening gevoegde tabel.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 10 november 1973.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 9 november 1973.

Voor de Commissie

P. J. LARDINOIS

Lid van de Commissie

(1) PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2269/67.  
 (2) PB nr. L 141 van 28. 5. 1973, blz. 8.  
 (3) PB nr. 174 van 31. 7. 1967, blz. 1.  
 (4) PB nr. L 73 van 27. 3. 1972, blz. 14.  
 (5) PB nr. L 73 van 27. 3. 1972, blz. 5.  
 (6) PB nr. L 303 van 1. 11. 1973, blz. 21.  
 (7) PB nr. L 308 van 8. 11. 1973, blz. 17.

(8) PB nr. L 181 van 27. 7. 1968, blz. 6.  
 (9) PB nr. L 104 van 19. 4. 1973, blz. 30.  
 (10) PB nr. L 179 van 25. 7. 1968, blz. 8.  
 (11) PB nr. L 86 van 31. 3. 1973, blz. 30.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 9 november 1973 houdende wijzigingen van de heffingen die bij invoer van op basis van granen en rijst verwerkte produkten van toepassing zijn

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Heffingen in R.E./100 kg	
	Derde landen (met uitzondering van G.A.S.M., L.G.O., Ver. Rep. Tanzanië, Rep. Oeganda en Rep. Kenia)	G.A.S.M., L.G.O., Ver. Rep. Tanzanië, Rep. Oeganda en Rep. Kenia
11.02 A II <sup>(1)</sup>	2,412	1,912
11.02 B II b) <sup>(1)</sup>	1,662	1,412
11.02 C II <sup>(1)</sup>	1,949	1,699
11.02 D II <sup>(1)</sup>	1,333	1,083
11.02 E II b) <sup>(1)</sup>	2,412	1,912
11.02 F II <sup>(1)</sup>	2,412	1,912

<sup>(1)</sup> Voor het onderscheid tussen de produkten van de nummers 11.01 en 11.02 enerzijds en die van de onderverdeling 23.02 A anderzijds, worden geacht onder de nummers 11.01 en 11.02 te vallen de produkten die tegelijkertijd :

- een zetmeelgehalte hebben (bepaald volgens de gewijzigde polarimetrische methode van Ewers) van meer dan 45 gewichtspercenten, berekend op de droge stof, en
- een asgehalte hebben (onder aftrek van eventueel toegevoegde minerale stoffen), berekend op de droge stof, van ten hoogste : 1,6 gewichtspercent voor rijst, 2,5 gewichtspercenten voor tarwe en rogge, 3 gewichtspercenten voor gerst, 4 gewichtspercenten voor boekweit, 5 gewichtspercenten voor haver en 2 gewichtspercenten voor andere granen.

Graankiemen, ook indien gemalen, vallen in elk geval onder nummer 11.02.

**VERORDENING (EEG) Nr. 3054/73 VAN DE COMMISSIE**

van 9 november 1973

**houdende wijziging van de bedragen die als compenserende bedragen moeten worden toegepast voor de produkten van de sectoren granen en rijst**DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op het te Brussel op 22 januari 1972 onderte-  
kende Verdrag betreffende de toetreding van nieuwe  
Lid-Staten tot de Europese Economische Gemeen-  
schap en de Europese Gemeenschap voor Atoomener-  
gie <sup>(1)</sup>,Gelet op Verordening (EEG) nr. 229/73 van de Raad  
van 31 januari 1973 houdende vaststelling van de al-  
gemene regelen van het stelsel van compenserende  
bedragen in de sector granen alsmede vaststelling van  
deze bedragen voor sommige produkten <sup>(2)</sup>, gewijzigd  
bij Verordening (EEG) nr. 1967/73 <sup>(3)</sup>, en met name  
op artikel 7,Gelet op Verordening (EEG) nr. 243/73 van de Raad  
van 31 januari 1973 houdende vaststelling van de al-  
gemene regelen van het stelsel van compenserende  
bedragen in de sector rijst alsmede vaststelling van  
deze bedragen voor sommige produkten <sup>(4)</sup>, en met  
name op artikel 5,Overwegende dat de bedragen die als compenserende  
bedragen moeten worden toegepast voor de produkten  
van de sectoren granen en rijst zijn vastgesteld bij  
Verordening (EEG) nr. 2988/73 <sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd  
bij Verordening (EEG) nr. 3043/73 <sup>(6)</sup>;Overwegende dat de toepassing van het bepaalde in  
Verordening (EEG) nr. 2988/73 ertoe leidt de thans  
geldende bedragen te wijzigen zoals in de bijlage van  
deze verordening is aangegeven,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :*Artikel 1*De in bijlagen van de gewijzigde Verordening (EEG)  
nr. 2988/73 vastgestelde bedragen, die als compense-  
rende bedragen moeten worden toegepast, worden  
gewijzigd zoals in de bijlage van deze verordening is  
aangegeven.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op 10 november  
1973.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 9 november 1973.

*Voor de Commissie*

P. J. LARDINOIS

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 73 van 27. 3. 1972, blz. 5.<sup>(2)</sup> PB nr. L 27 van 1. 2. 1973, blz. 25.<sup>(3)</sup> PB nr. L 201 van 21. 7. 1973, blz. 8.<sup>(4)</sup> PB nr. L 29 van 1. 2. 1973, blz. 26.<sup>(5)</sup> PB nr. L 303 van 1. 11. 1973, blz. 70.<sup>(6)</sup> PB nr. L 309 van 9. 11. 1973, blz. 41.

## ANNEXE A — BILAG A — ANHANG A — ALLEGATO A — BIJLAGE A — ANNEX A

Montants applicables au titre des montants compensatoires pour les céréales

Beløb, der skal anvendes som udligningsbeløb for korn

Für Getreide als Ausgleichsbeträge anzuwendende Beträge

Importi applicabili a titolo di importi di compensazione per i cereali

Als compenserende bedragen toe te passen bedragen voor granen

Amounts applicable as compensatory amounts for cereals

(RE/UC/u.a./1 000 kg)

N° du tarif douanier commun Position i den fælles toldtarif Nr. des Gemeinsamen Zolltarifs N. della tariffa doganale comune Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief CCT heading No	DK	IRL	UK
10.07 C	—	0	0

## ANNEXE C — BILAG C — ANHANG C — ALLEGATO C — BIJLAGE C — ANNEX C

Montants applicables au titre des montants compensatoires pour les produits transformés à base de céréales et de riz

Beløb, der skal anvendes som udligningsbeløb for produkter, der er forarbejdet på basis af korn og ris

Für Getreide- und Reisverarbeitungserzeugnisse als Ausgleichsbeträge anzuwendende Beträge

Importi applicabili a titolo di importi di compensazione per i prodotti trasformati dei cereali e del riso

Als compenserende bedragen toe te passen bedragen voor op basis van granen en rijst verwerkte produkten

Amounts applicable as compensatory amounts for products processed from cereals or rice

(REIUC/n.a./100 kg)

N° du tarif douanier commun Position i den fælles toldtarif Nr. des Gemeinsamen Zolltarifs N. della tariffa doganale comune Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief CCT heading No	DK	IRL	UK
11.01 B <sup>(1)</sup>	—	1-822	1-800
11.01 K <sup>(1)</sup>	—	0	0
11.02 A IX <sup>(1)</sup>	—	0	0
11.02 B II d) <sup>(1)</sup>	—	0	0
11.02 C VIII <sup>(1)</sup>	—	0	0
11.02 D VIII <sup>(1)</sup>	—	0	0
11.02 E II d) <sup>(1)</sup>	—	0	0
11.02 F IX <sup>(1)</sup>	—	0	0

<sup>(1)</sup> Pour la distinction entre les produits des n°s 11.01 et 11.02, d'une part, et ceux de la sous-position 23.02 A, d'autre part, sont considérés comme relevant des n°s 11.01 et 11.02 les produits ayant simultanément :

- une teneur en amidon (déterminée d'après la méthode polarimétrique Ewers modifiée) supérieure à 45 % (en poids) sur matière sèche.
- une teneur en cendres (en poids) sur matière sèche (déduction faite des matières minérales ayant pu être ajoutées) inférieure ou égale à 1,6 % pour le riz, 2,5 % pour le froment et le seigle, 3 % pour l'orge, 4 % pour le sarrasin, 5 % pour l'avoine et 2 % pour les autres céréales.

Les germes de céréales, même en farines, relèvent en tout cas du n° 11.02.

<sup>(1)</sup> Med henblik på sondringen mellem varer tariferet under pos. 11.01 og 11.02 på den ene side og under pos. 23.02 A på den anden side anses som tariferet under pos. 11.01 og 11.02 varer, der samtidig har

- et indhold af stivelse (bestemt ved Ewers modificerede polarimetriske metode) på over 45 vægtprocent, beregnet på grundlag af tørsubstansen,
- et askeindhold (efter fradrag af eventuelle tilsatte mineralske stoffer) på 1,6 vægtprocent eller derunder for ris, 2,5 vægtprocent eller derunder for hvede og rug, 3 vægtprocent eller derunder for byg, 4 vægtprocent eller derunder for boghvede, 5 vægtprocent eller derunder for havre og 2 vægtprocent eller derunder for de øvrige kornsorter, beregnet på grundlag af tørsubstansen.

Kim af korn samt mel deraf tariferes under alle omstændigheder under pos. 11.02.

<sup>(1)</sup> Für die Abgrenzung der Erzeugnisse der Tarifnummern 11.01 und 11.02 von denen der Tarifstelle 23.02 A gelten als Erzeugnisse der Tarifnummern 11.01 und 11.02 Erzeugnisse, die gleichzeitig folgendes aufweisen :

- einen auf den Trockenstoff bezogenen Stärkegehalt (bestimmt nach dem abgeänderten polarimetrischen Ewers-Verfahren) von mehr als 45 Gewichtshundertteilen,
- einen auf den Trockenstoff bezogenen Aschegehalt (abzüglich etwa zugesetzter Mineralstoffe) der bei Reis 1,6 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Weizen und Roggen 2,5 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Gerste 3 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Buchweizen 4 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Hafer 5 Gewichtshundertteile oder weniger und bei anderen Getreidearten 2 Gewichtshundertteile oder weniger beträgt.

Getreidekeime, auch gemahlen, gehören auf jeden Fall zur Tarifnummer 11.02.



- (<sup>1</sup>) Per la distinzione tra i prodotti delle voci nn. 11.01 e 11.02 da un lato, e quelli della sottovoce 23.02 A dall'altro, si considerano come appartenenti alle voci nn. 11.01 e 11.02 i prodotti che abbiano simultaneamente:
- un tenore in amido (determinato in base al metodo polarimetrico Ewers modificato), calcolato sulla materia secca, superiore al 45 % (in peso),
  - un tenore in ceneri (in peso), calcolato sulla materia secca (dedotte le sostanze minerali che possono essere state aggiunte), inferiore o pari a 1,6 % per il riso, a 2,5 % per il frumento e la segala, a 3 % per l'orzo, a 4 % per il grano saraceno, a 5 % per l'avena ed a 2 % per gli altri cereali.

I germi di cereali, anche sfarinati, rientrano comunque nella voce n. 11.02.

- (<sup>2</sup>) Voor het onderscheid tussen de produkten van de nummers 11.01 en 11.02 enerzijds en die van de onderverdeling 23.02 A anderzijds, worden geacht onder de nummers 11.01 en 11.02 te vallen de produkten die tegelijkertijd:

- een zetmeelgehalte hebben (bepaald volgens de gewijzigde polarimetrische methode van Ewers) van meer dan 45 gewichtspercenten, berekend op de droge stof, en
- een asgehalte hebben (onder aftrek van eventueel toegevoegde minerale stoffen) berekend op de droge stof, van ten hoogste: 1,6 gewichtspercent voor rijst, 2,5 gewichtspercenten voor tarwe en rogge, 3 gewichtspercenten voor gerst, 4 gewichtspercenten voor boekweit, 5 gewichtspercenten voor haver en 2 gewichtspercenten voor andere granen.

Graankiemen ook indien gemalen, vallen in elk geval onder nummer 11.02.

- (<sup>3</sup>) For the purpose of distinguishing between products falling within headings Nos 11.01 and 11.02 and those falling within subheading No 23.02 A, products falling within headings Nos 11.01 and 11.02 shall be those meeting the following specifications:

- a starch content (determined by the modified Ewers polarimetric method), referred to dry matter, exceeding 45 % by weight,
- an ash content, by weight, referred to dry matter (after deduction of any added minerals) not exceeding 1.6 % for rice, 2.5 % for wheat and rye, 3 % for barley, 4 % for buckwheat, 5 % for oats and 2 % for other cereals.

Germ of cereals, whole, rolled, flaked or ground, falls in all cases within heading No 11.02.

## II

*(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)*

## RAAD

## BESLUIT VAN DE RAAD

van 4 juni 1973

houdende sluiting van een Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tsjaad betreffende de levering van zachte tarwe als voedselhulp

(73/335/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 113, 114 en 228,

Gezien de aanbeveling van de Commissie,

Overwegende dat de Europese Economische Gemeenschap een verklaring inzake voorlopige toepassing van het voedselhulpverdrag van 1971 heeft nedergelegd; dat dit verdrag sinds 1 juli 1971 toepasselijk is;

Overwegende dat de Republiek Tsjaad bij haar schrijven van 20 november 1972 een verzoek om dringende voedselhulp heeft ingediend;

Overwegende dat door de ongunstige weersomstandigheden de graanvoorziening in de Republiek Tsjaad aanmerkelijk is verminderd; dat het daarom noodzakelijk is dit land 7 000 ton zachte tarwe te schenken in het kader van het voedselhulpprogramma van de Gemeenschap voor het jaar 1971/1972,

BESLUIT :

*Artikel 1*

Namens de Gemeenschap wordt een Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tsjaad betreffende de levering van zachte tarwe als voedselhulp gesloten, waarvan de tekst aan dit besluit is gehecht.

*Artikel 2*

De voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen die bevoegd zijn om de Overeenkomst te ondertekenen en hun de bevoegdheid te verlenen die nodig is om de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Luxemburg, 4 juni 1973.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

R. VAN ELSLANDE

## OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tsjaad betreffende de levering van zachte tarwe als voedselhulp

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,  
enerzijds,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK TSJAAD,  
anderzijds,

HEBBEN BESLOTEN deze Overeenkomst te sluiten en hebben daartoe als gevolmachtigden aangewezen :

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN :

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK TSJAAD :

DIE OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT :

*Artikel I*

In het kader van haar programma voor voedselhulp in de vorm van graan voor het jaar 1971/1972 levert de Europese Economische Gemeenschap, hierna te noemen „Gemeenschap”, als gift aan de Republiek Tsjaad, hierna te noemen „bestemmingsland”, een hoeveelheid van 7 000 ton zachte tarwe.

*Artikel II*

De zachte tarwe wordt franco grens, in nieuwe jutezakken met een nettogewicht van 50 kilogram afgeleverd.

*Artikel III*

De bepalingen inzake de verplichtingen en de verantwoordelijkheid van de Gemeenschap en van het bestemmingsland betreffende met name de levering en de overname zijn opgenomen in de bijlage, welke een integrerend deel uitmaakt van deze Overeenkomst.

*Artikel IV*

Het bestemmingsland verplicht zich ertoe, alle nodige maatregelen te treffen voor het vervoer en de verzekering van de geleverde produkten tussen de plaatsen van grensoverschreiding en de plaatsen van bestemming.

*Artikel V*

Het bestemmingsland verplicht zich ertoe de als voedselhulp ontvangen produkten voor consumptieve doeleinden aan te wenden en deze gratis aan de noodlijdende bevolking uit te reiken.

*Artikel VI*

De Gemeenschap kent aan het bestemmingsland een forfaitaire bijdrage toe als tegemoetkoming in de door dit land gemaakte kosten voor het vervoer van de geleverde produkten van de plaatsen van grensoverschreiding naar de plaatsen van bestemming.

Deze bijdrage is gesteld op 10 rekeneenheden per ton geleverd produkt.

De Gemeenschap verplicht zich ertoe deze bijdrage zo spoedig mogelijk nadat de Commissie van de Europese Gemeenschappen het in artikel IX, eerste streepje, genoemde verslag heeft ontvangen over te maken.

*Artikel VII*

De Partijen bij de Overeenkomst verplichten zich ertoe, deze zodanig uit te voeren dat aan de normale structuur van de binnenlandse produktie en van de internationale handel geen nadeel wordt berokkend. Zij treffen daartoe de nodige maatregelen om te verzekeren dat de leveringen in het kader van de

voedselhulp een aanvulling vormen op, en niet in de plaats komen van, de handelstransacties die zonder zodanige leveringen redelijkerwijs te verwachten zijn.

#### *Artikel VIII*

Het bestemmingsland neemt alle dienstige maatregelen ter voorkoming van :

- de wederuitvoer van de als voedselhulp ontvangen produkten, alsook van de hiervan afkomstige produkten en bijprodukten ;
- de al dan niet commerciële uitvoer, gedurende een periode van zes maanden vanaf de laatste levering, zowel van de ter plaatse geproduceerde gelijksoortige produkten als in het kader van de voedselhulp werden ontvangen, als van de daaruit verkregen produkten en bijprodukten.

#### *Artikel IX*

Het bestemmingsland verplicht zich ertoe, de wijze van uitvoering van deze Overeenkomst ter kennis van de Gemeenschap te brengen. Daartoe verstrekt het aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen de volgende gegevens :

— uiterlijk 30 dagen na overname van elke zending : plaats en datum van overname, aard, hoeveelheid en kwaliteit van de ontvangen produkten ;

— totdat de als voedselhulp ontvangen produkten geheel zijn opgebruikt elke drie maanden : een opgave van met name het aantal en de hoedanigheid van de geholpen personen, de verstrekte hoeveelheden en de plaats en wijze van uitreiking.

#### *Artikel X*

Op verzoek van één van de Partijen vindt overleg tussen beide Partijen bij de Overeenkomst plaats omtrent alle vraagstukken in verband met de toepassing van deze Overeenkomst.

#### *Artikel XI*

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

### BIJLAGE

#### In artikel III van de Overeenkomst bedoelde bepalingen

##### *Artikel 1*

De levering is verricht en de risico's gaan over van de Europese Economische Gemeenschap op het bestemmingsland op het tijdstip waarop de goederen daadwerkelijk de grens van dat land zijn gepasseerd.

Het bestemmingsland draagt alle kosten voor overname van de goederen, de eventuele kosten van verlading en alle andere kosten die ontstaan na de levering.

Indien bij de overname van de goederen een vertraging optreedt waarvoor het bestemmingsland verantwoordelijk is, komen de hieruit voortvloeiende kosten ten laste van dat land.

##### *Artikel 2*

Zo spoedig mogelijk nadat de goederen de haven van inscheping hebben verlaten, stelt de Gemeenschap het bestemmingsland op de hoogte van de datum van inlading, de hoeveelheid en kwaliteit der goederen als vastgesteld bij het inladen, de loshaven en de wijze waarop de goederen over land van de haven naar de plaats van aflevering zullen worden vervoerd.

##### *Artikel 3*

De Gemeenschap stelt het bestemmingsland minstens tien volle dagen van tevoren op de hoogte van de vermoedelijke datum van aankomst van de goederen op de plaats van aflevering. Zij bevestigt deze datum ten minste twee dagen van tevoren.

##### *Artikel 4*

Bij levering van de goederen geldt een tolerantie van 5 % onder de in artikel I van de Overeenkomst aangegeven hoeveelheid.

---

*Artikel 5*

De Gemeenschap wijst voor de uitvoering van de bepalingen van deze bijlage een gevolmachtigde aan en deelt diens naam en adres tijdig aan het bestemmingsland mede.

Het bestemmingsland wijst op elke plaats van aflevering een vertegenwoordiger aan voor het overnemen van de goederen en deelt diens naam en adres vóór de uitvoering van de Overeenkomst aan de Europese Economische Gemeenschap mede.

---

**Mededeling over de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de levering van voedselhulp tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tsjaad**

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tsjaad betreffende de levering van zachte tarwe als voedselhulp, tot sluiting waarvan de Raad op 4 juni 1973 heeft besloten, is op 19 oktober 1973 te Brussel ondertekend

namens de Raad van de Europese Gemeenschappen door de heer Joseph Van der Meulen, Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur, Voorzitter van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers en door de heer Hans-Broder Krohn, Directeur-generaal voor Ontwikkeling en Samenwerking van de Commissie van de Europese Gemeenschappen ;

namens de Regering van de Republiek Tsjaad door de heer Aladji Oueddo, Ambassadeur, Vertegenwoordiger van deze Regering bij de Europese Economische Gemeenschap.

---

**BESLUIT VAN DE RAAD**

van 4 juni 1973

**houdende sluiting van een Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Niger betreffende de levering van maïs als voedselhulp**

(73/336/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 113, 114 en 228,

Gezien de aanbeveling van de Commissie,

Overwegende dat de Europese Economische Gemeenschap een verklaring inzake voorlopige toepassing van het voedselhulpverdrag van 1971 heeft nedergelegd dat dit verdrag sinds 1 juli 1971 toepasselijk is;

Overwegende dat de Republiek Niger bij haar schrijven van 20 november 1972 een verzoek om dringende voedselhulp heeft ingediend;

Overwegende dat door de ongunstige weersomstandigheden de graanvoorziening in de Republiek Niger aanmerkelijk is verminderd; dat het daarom noodzakelijk is dit land 7 000 ton maïs te schenken in het kader van het voedselhulpprogramma van de Gemeenschap voor het jaar 1971/1972,

BESLUIT:

*Artikel 1*

Namens de Gemeenschap wordt een Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Niger betreffende de levering van maïs als voedselhulp gesloten, waarvan de tekst aan dit besluit is gehecht.

*Artikel 2*

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen die bevoegd zijn om de Overeenkomst te ondertekenen en hun de bevoegdheid te verlenen die nodig is om de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Luxemburg, 4 juni 1973.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

R. VAN ELSLANDE

## OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Niger betreffende de levering van maïs als voedselhulp

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,  
enerzijds,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK NIGER,  
anderzijds,

HEBBEN BESLOTEN deze Overeenkomst te sluiten en hebben daartoe als gevolmachtigden aangewezen :

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN :

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK NIGER :

DIE OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN OVEREENSTEMMING HEBBEN  
BEREIKT :

*Artikel I*

In het kader van haar programma voor voedselhulp in de vorm van graan voor het jaar 1971/1972 levert de Europese Economische Gemeenschap, hierna te noemen „Gemeenschap”, als gift aan de Republiek Niger, hierna te noemen „bestemmingsland”, een hoeveelheid van 7 000 ton maïs.

*Artikel II*

De maïs wordt franco grens, in nieuwe jutezakken met een nettogewicht van 50 kilogram afgeleverd.

*Artikel III*

De bepalingen inzake de verplichtingen en de verantwoordelijkheid van de Gemeenschap en van het bestemmingsland betreffende met name de levering en de overname zijn opgenomen in de bijlage, welke een integrerend deel uitmaakt van deze Overeenkomst.

*Artikel IV*

Het bestemmingsland verplicht zich ertoe, alle nodige maatregelen te treffen voor het vervoer en de verzekering van de geleverde produkten tussen de plaatsen van grensoverschreiding en de plaatsen van bestemming.

*Artikel V*

Het bestemmingsland verplicht zich ertoe de als voedselhulp ontvangen produkten voor consumptieve doeleinden aan te wenden en deze gratis aan de noodlijdende bevolking uit te reiken.

*Artikel VI*

De Gemeenschap kent aan het bestemmingsland een forfaitaire bijdrage toe als tegemoetkoming in de door dit land gemaakte kosten voor het vervoer van de geleverde produkten van de plaatsen van grensoverschreiding naar de plaatsen van bestemming.

Deze bijdrage is gesteld op 10 rekeneenheden per ton geleverd produkt.

De Gemeenschap verplicht zich ertoe deze bijdrage zo spoedig mogelijk nadat de Commissie van de Europese Gemeenschappen het in artikel IX, eerste streepje, bedoelde verslag heeft ontvangen over te maken.

*Artikel VII*

De Partijen bij de Overeenkomst verplichten zich ertoe, deze zodanig uit te voeren dat aan de normale structuur van de binnenlandse produktie en van de internationale handel geen nadeel wordt berokkend. Zij treffen daartoe de nodige maatregelen om te verzekeren dat de leveringen in het kader van de

voedselhulp een aanvulling vormen op, en niet in de plaats komen van, de handelstransacties die zonder zodanige leveringen redelijkerwijs te verwachten zijn.

#### *Artikel VIII*

Het bestemmingsland neemt alle dienstige maatregelen ter voorkoming van :

- de wederuitvoer van de als voedselhulp ontvangen produkten, alsook van de hiervan afkomstige produkten en bijprodukten ;
- de al dan niet commerciële uitvoer, gedurende een periode van zes maanden vanaf de laatste levering, zowel van de ter plaatse geproduceerde gelijksoortige produkten als in het kader van de voedselhulp werden ontvangen, als van de daaruit verkregen produkten en bijprodukten.

#### *Artikel IX*

Het bestemmingsland verplicht zich ertoe, de wijze van uitvoering van deze Overeenkomst ter kennis van de Gemeenschap te brengen. Daartoe verstrekt het aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen de volgende gegevens :

— uiterlijk 30 dagen na overname van elke zending : plaats en datum van overname, aard, hoeveelheid en kwaliteit van de overgenomen produkten ;

— totdat de als voedselhulp ontvangen produkten geheel zijn opgebruikt elke drie maanden : een opgave van met name het aantal en de hoedanigheid van de geholpen personen, de verstrekte hoeveelheden en de plaats en wijze van uitreiking.

#### *Artikel X*

Op verzoek van één van de Partijen vindt overleg tussen beide Partijen bij de Overeenkomst plaats omtrent alle vraagstukken in verband met de toepassing van deze Overeenkomst.

#### *Artikel XI*

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

---

### BIJLAGE

#### In artikel III van de Overeenkomst bedoelde bepalingen

##### *Artikel 1*

De levering is verricht en de risico's gaan over van de Europese Economische Gemeenschap op het bestemmingsland op het tijdstip waarop de goederen daadwerkelijk de grens van dat land zijn gepasseerd.

Het bestemmingsland draagt alle kosten voor overname van de goederen, de eventuele kosten van verlading en alle andere kosten die ontstaan na de levering.

Indien bij de overname van de goederen een vertraging optreedt waarvoor het bestemmingsland verantwoordelijk is, komen de eventueel hieruit voortvloeiende kosten ten laste van dat land.

##### *Artikel 2*

Zo spoedig mogelijk nadat de goederen de haven van inscheping hebben verlaten, stelt de Gemeenschap het bestemmingsland op de hoogte van de datum van inlading, de hoeveelheid en kwaliteit der goederen als vastgesteld bij het inladen, de loshaven en de wijze waarop de goederen over land van de haven naar de plaats van aflevering zullen worden vervoerd.

##### *Artikel 3*

De Gemeenschap stelt het bestemmingsland minstens tien volle dagen van tevoren op de hoogte van de vermoedelijke datum van aankomst van de goederen op de plaats van aflevering. Zij bevestigt deze datum ten minste twee dagen van tevoren.

##### *Artikel 4*

Bij levering van de goederen geldt een tolerantie van 5 % onder de in artikel I van de Overeenkomst aangegeven hoeveelheid.



---

*Artikel 5*

De Gemeenschap wijst voor de uitvoering van de bepalingen van deze bijlage een gevolmachtigde aan en deelt diens naam en adres tijdig aan het bestemmingsland mede.

Het bestemmingsland wijst op elke plaats van aflevering een vertegenwoordiger aan voor het overnemen van de goederen en deelt diens naam en adres vóór de uitvoering van de Overeenkomst aan de Europese Economische Gemeenschap mede.

---

**Mededeling over de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de levering van voedselhulp tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Niger**

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Niger betreffende de levering van maïs als voedselhulp, tot sluiting waarvan de Raad op 4 juni 1973 heeft besloten, is op 19 oktober 1973 te Brussel ondertekend

namens de Raad van de Europese Gemeenschappen door de heer Joseph Van der Meulen, Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur, Voorzitter van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers en door de heer Hans-Broder Krohn, Directeur-generaal voor Ontwikkeling en Samenwerking van de Commissie der Europese Gemeenschappen ;

namens de Regering van de Republiek Niger door de heer Jean Poisson, Ambassadeur, Vertegenwoordiger van deze Regering bij de Europese Economische Gemeenschap.

---

**OVERHEIDSOPDRACHTEN**

*(Publikatie van de bekendmakingen inzake overheidsopdrachten en gunning van overheidsopdrachten ingevolge Richtlijn van de Raad nr. 71/305/EEG van 26 juli 1971, aangevuld door Richtlijn van de Raad nr. 72/277/EEG van 26 juli 1972)*

**MODELLEN VOOR DE AANKONDIGING VAN OVERHEIDSOPDRACHTEN****A. Openbare procedures**

1. Naam en adres van de aanbestedende dienst (artikel 16 e)<sup>(1)</sup>:
2. Wijze van aanbesteding (artikel 16 b):
3. a) Plaats van uitvoering (artikel 16 c):
  - b) Aard en omvang van de prestaties, algemene kenmerken van het werk (artikel 16 c):
  - c) Indien het werk in verschillende percelen is verdeeld, de grootte van de percelen, en de mogelijkheid voor elk der percelen afzonderlijk, voor samengevoegde percelen of voor de massa der percelen in te schrijven (artikel 16 c):
  - d) Gegevens betreffende het doel van de opdracht, wanneer deze ook betrekking heeft op de opstelling van eigen ontwerpen (artikel 16 c):
4. Eventueel vastgestelde termijn voor de uitvoering (artikel 16 d):
5. a) Naam en adres van de dienst waar bestek en aanvullende stukken kunnen worden aangevraagd (artikel 16 f):
  - b) Uiterste datum voor deze aanvraag (artikel 16 f):
  - c) (eventueel) Het ter verkrijging van genoemde stukken te storten bedrag en de wijze van betaling daarvan (artikel 16 f):
6. a) Uiterste datum voor de ontvangst van de inschrijvingen (artikel 16 g):
  - b) Adres waar deze moeten worden ingediend (artikel 16 g):
  - c) Taal of talen waarin zij moeten worden gesteld (artikel 16 g):
7. a) Degenen die bij de opening van de inschrijvingen worden toegelaten (artikel 16 h):
  - b) Dag, uur en plaats van de opening (artikel 16 h):
8. (eventueel) Verlangde borgsommen en waarborgen (artikel 16 i):
9. Belangrijkste voorschriften voor financiering en betaling en/of verwijzingen naar de teksten waarin deze worden geregeld (artikel 16 j):
10. (eventueel) Rechtsvorm die de combinatie van aannemers waaraan de opdracht wordt gegund moet hebben (artikel 16 k):
11. Economische en technische minimumeisen waaraan de aannemer moet voldoen (artikel 16 l):
12. Termijn gedurende welke de inschrijver zijn aanbieding gestand moet doen (artikel 16 m):
13. De bij de gunning van de opdracht aan te leggen criteria. De naast de laagste prijs geldende criteria worden vermeld, voor zover zij niet in het bestek zijn opgenomen (artikel 29):
14. Overige inlichtingen:
15. Datum van verzending van de aankondiging (artikel 16 a):

(1) De tussen haakjes vermelde artikelen zijn die van de Richtlijn van de Raad nr. 71/305/EEG van 26 juli 1971 (PB nr. L 185 van 16. 8. 1971, blz. 5).

**B. Niet-openbare procedures**

1. Naam en adres van de aanbestedende dienst (artikel 17 a)<sup>(1)</sup>:
2. Wijze van aanbesteding (artikel 17 a):
3. a) Plaats van uitvoering (artikel 17 a):
  - b) Aard en omvang van de prestaties, algemene kenmerken van het werk (artikel 17 a):
  - c) Indien het werk in verschillende percelen is verdeeld, de grootte van de percelen, en de mogelijkheid voor elk der percelen afzonderlijk, voor samengevoegde percelen of voor de massa der percelen in te schrijven (artikel 17 a):
  - d) Gegevens betreffende het doel van de opdracht, wanneer deze ook betrekking heeft op de opstelling van eigen ontwerpen (artikel 17 a):
4. Eventueel vastgestelde termijn voor de uitvoering (artikel 17 a):
5. (eventueel) Rechtsvorm die de combinatie van aannemers waaraan de opdracht wordt gegund moet hebben (artikel 17 a):
6. a) Uiterste datum voor de ontvangst van de inschrijvingen (artikel 17 b):
  - b) Adres waar deze moeten worden ingediend (artikel 17 b):
  - c) Taal of talen waarin zij moeten worden gesteld (artikel 17 b):
7. Uiterste datum voor de verzending van de uitnodigingen tot inschrijving (artikel 17 c):
8. Inlichtingen met betrekking tot de eigen toestand van de ondernemer, alsmede de economische en technische minimumeisen waaraan de ondernemer moet voldoen (artikel 17 d):
9. De bij de gunning van de opdracht aan te leggen criteria, voor zover zij niet in de uitnodiging tot inschrijving zijn opgenomen (artikel 18 d):
10. Overige inlichtingen:
11. Datum van verzending van de aankondiging (artikel 17 a):

---

(<sup>1</sup>) De tussen haakjes vermelde artikelen zijn die van de Richtlijn van de Raad nr. 71/305/EEG van 26 juli 1971 (PB nr. L 185 van 16. 8. 1971, blz. 5).

**Openbare procedure**

1. Intercommunale Vereniging van de Autosnelwegen van de Brusselse Periferie, 1e gewestelijke Directie der Autosnelwegen, Wetstraat 35, 1040 Brussel (tel. 02/12 50 95).
2. Openbare aanbesteding.
3. a) Provincie Brabant — Gemeenten Strombeek-Bever, Vilvoorde en Grimbergen  
b) Autosnelweg ring om Brussel — Vak Strombeek-Bever — Vilvoorde ; Aanleggen van grondwerken tussen het complex van Strombeek-Bever en het viaduct R 7 en bouwen van twee bruggen R1 en R2  
c) Erkenning : categorie G of E, klasse 8 (werk van meer dan 150 000 000 Bfrs).  
d)
4. 18 maanden.
5. a) Kantoor voor inzage en verkoop der bestekken, Luxemburgstraat 49 te 1040 Brussel (tel. 02/13 14 47 -giro nr. 94 55).  
Aanvullende inlichtingen bij dienst vermeld sub 1.  
b) Bestek nr. Z/73 I 220 (RPrijs : 705 Bfrs).  
Inschrijving : (Prijs 115 Bfrs).  
30 plannen : (Prijs 2 170 Bfrs).  
Bestelling na voorafgaande betaling.
6. a) Vóór 6 december 1973, te 11 uur, voormiddag.  
b) Adres vermeld sub 1.  
c) Nederlandse taal — verplicht gebruik van de formulieren bij het bestek gevoegd.
7. a) Openbaar.  
b) 6 december 1973, te 11 uur.
8. 5 % van het bedrag der overeenkomst — drie jaar waarborg.
9. Maandelijkse betalingen naar rato van de vorderingen der werken. Prijschommelingen van lonen en materialen worden verrekend.
10. Verenigingen, met inbegrip van combinaties, mogen inschrijven.
11. Deze vermeld sub 3 c).
12. Tot 75 kalenderdagen na de opening der biedingen.
13. Gunning aan de laagste regelmatige inschrijver.
14. Daar er tijdens de publiciteitstermijn verbeteringsberichten kunnen voorkomen, worden de aannemers, behorend tot een Lid-Staat van de E.G. verzocht, uiterlijk 10 dagen vóór de opening der biedingen, aan de dienst vermeld sub 1 te vragen hen mededeling te doen van de eventuele verbeteringen.
15. 30 oktober 1973.

**Openbare procedure**

1. Ministerie van Openbare Werken — Bestuur der Waterwegen — Dienst van het Stroomgebied der Schelde — 2e Directie, Dam 1 te 8500 Kortrijk (tel. 056/127.11) (Belgie).
2. Openbare aanbesteding.
3. a) Provincie West-Vlaanderen — gemeente Izegem.  
b) Bouwen van een vaste brug op het kanaal van Roeselare naar de Leie (buiten het bouwen van de brug, behelzen deze werken nog: bouwen van keermuren, verbreden van kanaal, aanleggen van nieuwe wegen, grachten).  
c) Erkenning: Categorie B of E, klasse 7 (werk tussen 70 000 000 Bfrs en 150 000 000 Bfrs).
4. 26 maanden.
5. a) Kantoor voor inzage en verkoop der bestekken, Luxemburgstraat 49 te 1040 Brussel (tel. 02/13 14 47 — Giro nr. 94 55). Aanvullende inlichtingen bij dienst vermeld sub 1.  
b) 8 december 1973.  
c) Bestek nr. A4/73 I 171 (Prijs: 245 Bfrs).  
Inschrijving: (Prijs: 20 Bfrs).  
13 plannen (Prijs: 1 260 Bfrs).  
Bestelling na voorafgaande betaling.
6. a) Vóór 18 december 1973, te 11 uur, voormiddag.  
b) Adres vermeld sub 1.  
c) Nederlandse taal — verplicht gebruik van de formulieren bij het bestek gevoegd.
7. a) Openbaar.  
b) 18 december 1973, te 11 uur.
8. 5 % van het bedrag der overeenkomst — een jaar waarborg.
9. Maandelijksse betalingen naar rato van de vorderingen der werken. Prijschommelingen van lonen en materialen worden verrekend.
10. Verenigingen, met inbegrip van combinaties, mogen inschrijven.
11. Deze vermeld sub 3 c).
12. Tot 120 kalenderdagen na de opening der biedingen.
13. Gunning aan de laagste regelmatige inschrijver.
14. Daar er tijdens de publiciteitstermijn verbeteringsberichten kunnen voorkomen, worden de aannemers, behorend tot een Lid-Staat van de E.G. verzocht, uiterlijk 10 dagen vóór de opening der biedingen, aan de dienst vermeld sub 1 te vragen hen mededeling te doen van de eventuele verbeteringen.
15. 30 oktober 1973.

**Openbare procedure**

1. Ministerie van Openbare Werken — Wegenfonds — 1e gewestelijke directie der Autosnelwegen, Wetstraat 35 te 1040 Brussel (tel. 02/12 50 95).
2. Openbare aanbesteding.
3. a) Provincie Antwerpen — gemeente Kontich.  
b) Autosnelweg Brussel — Mechelen — Antwerpen. Bouwen van de brug 049 over de expresweg Boom-Kontich, wegfunderingen en rijwegverhardingen.  
c) Erkenning : categorie C of E, klasse 8 (werk van meer dan 150 000 000 Bfrs).  
d)
4. 18 maanden.
5. a) Kantoor voor inzage en verkoop der bestekken, Luxemburgstraat 49 te 1040 Brussel (tel. 02/13 14 47 — Giro nr. 94 55).  
Aanvullende inlichtingen bij Dienst vermeld sub 1.  
b) 6 december 1973.  
c) Bestek nr. Z/73 I 221 (Prijs : 540 Bfrs).  
Inschrijving : (Prijs : 65 Bfrs).  
18 plannen (Prijs : 1 280 Bfrs).  
Bestelling na voorafgaande betaling.
6. a) Vóór 6 december 1973, te 10 uur, voormiddag.  
b) Adres vermeld sub 1.  
c) Nederlandse taal — verplicht gebruik van de formulieren bij het bestek gevoegd.
7. a) Openbaar.  
b) 6 december 1973, te 10 uur.
8. 5 % van het bedrag der overeenkomst — drie jaar waarborg.
9. Maandelijkse betalingen naar rato van de vorderingen der werken. Prijsschommelingen van lonen en materialen worden verrekend.
10. Verenigingen, met inbegrip van combinaties, mogen inschrijven.
11. Deze vermeld sub 3 c).
12. Tot 75 kalenderdagen na de opening der biedingen.
13. Gunning aan de laagste regelmatige inschrijver.
14. Daar er tijdens de publiciteitstermijn verbeteringsberichten kunnen voorkomen, worden de aannemers, behorend tot een Lid-Staat van de E.G. verzocht, uiterlijk 10 dagen vóór de opening der biedingen, aan de dienst vermeld sub 1 te vragen hen mededeling te doen van de eventuele verbeteringen.
15. 30 oktober 1973.

**Openbare procedure**

1. Ministerie van Openbare Werken — Wegefonds — 1e gewestelijke Directie der Autosnelwegen, Wetstraat 35 te 1040 Brussel (tel. 02/12 50 95).
2. Openbare aanbesteding.
3. a) Provincie Antwerpen — gemeenten Kontich en Heindonk.  
b) Grote Ring van Antwerpen.  
Uitgevoeren van de grondwerken voor de verkeerswisselaar E 10 (1e fase) te Kontich en uitgraven of uitbaggeren van de bestaande zandwinningsput op het grondgebied van Heindonk.  
c) Erkenning: categorie G, klasse 7 (werk tussen 75 000 000 Bfrs en 150 000 000 Bfrs).  
d)
4. 21 maanden.
5. a) Kantoor voor inzage en verkoop der bestekken, Luxemburgstraat 49 te 1040 Brussels (tel. 02/13 14 47 — Giro nr. 94 55).  
Aanvullende inlichtingen bij dienst vermeld sub 1.  
b) 13 december 1973.  
c) Bestek nr. Z/73.I.226 (Prijs: 100 Bfrs).  
Inschrijving: (Prijs: 15 Bfrs).  
2 plannen: (Prijs: 100 Bfrs).  
Bestelling na voorafgaande betaling.
6. a) Vóór 13 december 1973, te 10 uur, voormiddag.  
b) Adres vermeld sub 1.  
c) Nederlandse taal — verplicht gebruik van de formulieren bij het bestek gevoegd.
7. a) Openbaar.  
b) 13 december 1973 te 10 uur.
8. 5 % van het bedrag der overeenkomsten — drie jaar waarborg.
9. Maandelijkse betalinen naar rato van de vorderingen der werken. Prijschommelingen van lonen en materialen worden verrekend.
10. Verenigingen, met inbegrip van combinaties, mogen inschrijven.
11. Deze vermeld sub 3 c).
12. Tot 75 kalenderdagen na de opening der biedingen.
13. Gunning aan de laagste regelmatige inschrijver.
14. Daar er tijdens de publiciteitstermijn verbeteringsberichten kunnen voorkomen, worden de aannemers, behorende tot een Lid-Staat van de E.G. verzocht, uiterlijk 10 dagen vóór de opening der biedingen, aan de dienst sub 1 vermeld te vragen hen mededeling te doen van de eventuele verbeteringen.
15. 30 oktober 1973.

**Openbare procedure**

1. Ministerie van Openbare Werken — Bestuur der Gebouwen, Directie van Antwerpen, Koningin Elisabethlei 24, 9e verdieping te 2000 Antwerpen (tel. 03/37 28 40).
2. Openbare Aanbesteding.
3. a) Provincie Antwerpen — stad Antwerpen.  
b) Oprichten van het Provinciaal Gouvernementshotel — 2e schijf bestaande uit:
  - I perceel: Ruwbouw en voltooiing.
  - II perceel: Elektrische installatie.
  - III perceel: Zwakstroominstallatie.
  - IV perceel: Liften.
  - V perceel: Centrale verwarming en klimaatinstallatie.  
c) Erkenning:
  - Perceel I: Categorie D, klasse 8 (werk van meer dan 150 000 000 Bfr.). Indien de inschrijver van dit perceel eveneens prijs opgeeft van de andere percelen, is hij gehouden beroep te doen op een onderaannemer, die erkend is in de volgende categorieën:
  - Perceel II: Categorie P, klasse 5 (werk tussen 15 000 000 Bfr. en 30 000 000 Bfr.).
  - Perceel III: categorie S, klasse 4 (werk tussen 6 000 000 Bfr. en 15 000 000 Bfr.).
  - Perceel IV: categorie N, klasse 3 (werk tussen 3 000 000 Bfr. en 6 000 000 Bfr.).  
d)
4. Alle percelen dienen in coördinatief verband met perceel I binnen een termijn van 500 werkdagen te worden voltooid.
5. a) Kantoor voor inzage en verkoop der bestekken — Luxemburgstraat 49 te 1040 Brussel (tel 02/13 14 47 — Giro nr. 94 55).  
Aanvullende inlichtingen bij dienst vermeld sub 1.  
b) 6 december 1973.  
c) Bestek nr. C2/73 I 239 (Prijs: 1 080 Bfr.).  
Inschrijving + opmeting (20 Bfr. per perceel).  
131 plannen: (7 270 Bfr.).  
Bestelling na voorafgaande betaling.
6. a) Vóór 6 december 1973 te 11 uur, voormiddag.  
b) Adres vermeld sub 1.  
c) Nederlandse taal — verplicht gebruik van de formulieren bij het bestek gevoegd.
7. a) Openbaar.  
b) 6 december 1973 te 11 uur — Koningin Elisabethlei 24 te 2000 Antwerpen.
8. 5 % van het bedrag der overeenkomst van ieder perceel afzonderlijk — een jaar waarborg.
9. Maandelijks betalingen naar rato van de vordering der werken. Prijsschommelingen van lonen en materialen worden verrekend.
10. Verenigingen, met inbegrip van combinaties, mogen inschrijven.
11. Deze die gelden sub 3 c).
12. Tot 75 kalenderdagen na opening in het openbaar.
13. Gunning aan de laagste regelmatige inschrijver.
14. — Daar er tijdens de publiciteitstermijn verbeteringsberichten kunnen voorkomen worden de aannemers, behorend tot een Lid-Staat van de E.G. verzocht uiterlijk 10 dagen vóór de opening der biedingen aan de dienst sub 1 vermeld te vragen hen mededeling te doen van de eventuele verbeteringen.
  - De aannemers mogen inschrijven voor één perceel of voor meerdere percelen.
  - De werken begrepen in perceel V — Centrale verwarming en klimaatinstallatie, zullen het voorwerp uitmaken van een afzonderlijke aanbesteding die binnen een termijn van 120 kalenderdagen, na de huidige aanbestedingsdatum, zal plaats hebben.  
De bepalingen met betrekking tot de coördinatie van de werken die in dit bestek zijn opgenomen, zijn van toepassing op perceel V.
15. 30 oktober 1973.



## Openbare procedure

1. Krijgsmacht — Diensten van de Generale Staf — de Algemene Dienst Bouwwerken, Kazerne Majoor Geruzet, Generaal Jacqueslaan, 294 1040 Brussel — Ingang Ruiterslaan 10.
2. Algemene offerteaanvraag onder vorm van wedstrijd.
3. a) Militair Domein te Evere-Zuid.  
b) Ontwerp en bouw van een stafgebouw EMG omfattende in hoofdzaak, bureau's, conferentiezalen en centrale stookplaats. Het gebouw bestaat uit gelijkvloers en zes verdiepingen. Vloeroppervlakte: circa 30 000 m<sup>2</sup>. Her ontwerp omvat de elektrische inrichting en de volledige centrale verwarming, met inbegrip van verwarmingslichamen, stookketels, enz.  
d) Zie 3 b) aan de 2e, 3e, 4e en 5e gerangschikte aannemers kan een studiepremie toegekend worden respectievelijk van 0,25 % van de weerhouden offerte, zonder B.T.W., voor de 2e en 3e en van 0,15 % voor de 4e en 5e gerangschikte op voorwaarde dat hun offerte als voldoende wordt beoordeeld door de Minister.
4. 450 werkdagen.
5. a) Unicobel — Regentlaan 5, 2e verdieping, Brussel 1000.  
b) Documenten beschikbaar vanaf 12 november 1973.  
— Bestek nr. EC/7/1973 en plannen — Oprichten van stafgebouw EMG 4 000 Bfr.  
— Algemene Aflevering III stabiliteit (3e uitgave) 150 Bfr.  
— Algemene Aflevering IV verwarming en ventilatie (2e uitgave) 800 Bfr.  
— Algemene Aflevering V elektriciteit (2e uitgave) 600 Bfr.  
— Algemene Aflevering VI loodgieterij (2e uitgave) 400 Bfr.  
— Algemene Aflevering VII liften 250 Bfr.  
In contanten of door storting op postrekening nr. 2.61 Generale Bankmaatschappij, 3 Warandeberg te 1000 Brussel, voor rekening 54.850/00 Unicobel.
6. a) Op 14 januari 1974 vóór 11 uur.  
b) Zie 1.  
c) Nederlandse of Franse taal; gebruik van de bij het bestek gevoegde formulieren verplichtend.
7. a) Opening der inschrijvingen met gesloten deuren.  
b) 14 januari 1974 om 11 uur, op het onder 1 vermelde adres.
8. Borgsom: 5 % van de aanbestedingssom, exclusief B.T.W. te deponeren door de aannemer.
9. Maandelijke betalingen naargelang de vordering der werken.
- 10.
11. Erkenning categorie D klasse 8 (Werken boven 150 000 000 Bfr.).
12. 75 kalenderdagen.
13. Technische waarde :  
— Constructiewijze (al dan niet geprefabriceerd) stabiliteit;  
— Technische en akoestische isolatie;  
— Kwaliteit der materialen;  
— Verwarming, elektriciteit;  
— Architectonische waarde gevels;  
— Voorgescreven elementen (voldoen aan de geldende eisen en normen);  
— Prijs van het bouwwerk.
14. Daar er tijdens de publikatietermijn verbeteringsberichten kunnen voorkomen, worden de aannemers verzocht uiterlijk 10 dagen vóór de opening der aanbiedingen aan de dienst sub 1 vermeld te vragen hen mededeling te doen van de eventuele verbeteringen.
15. 30 oktober 1973.

**Openbare procedure**

1. Stadsbestuur Brugge, Stadhuis, Burg, Brugge (Belgie).
2. Openbare aanbesteding.
3. a) Leopold III laan, gemeentefdeling St. Andries, Brugge.  
b) Bouwwerken en sanitaires tot het oprichten van een stedelijk sportstadium.  
c)  
d)
4. 350 werkdagen.
5. a) Administratief Bureau, stedelijke Dienst Werken, Mollemeers 11 te Brugge.  
b) 13 december 1973.  
c) 300 Bfr voor bestek ; 2 700 Bfr. voor plannen te storten op postrekening nr. 4595.03 van onder a) vermeld Administratief Bureau. De documenten liggen ter inzage in hogervermeld Administratief Bureau en in het Kantoor voor Aanbestedingen, Luxemburgstraat 49 te 1040 Brussel, dit vanaf 6 november 1973.
6. a) Vrijdag 17 december 1973 te 11 uur.  
b) „Burgemeester en Schepenen der Stad Brugge, Stadhuis, Burg te Brugge”.  
c)
7. a) Openbaar.  
b) Vrijdag 14 december 1973 te 11 uur in de zittingszaal van het Schepencollege, Stadhuis, Burg te Brugge.
8. De borgtocht is vastgesteld op 5 pct. van het bedrag van de overeenkomst.
- Vóór de opening van de inschrijvingen, of bij hun inschrijving gevoegd, zullen de buitenlandse inschrijvers die geen onderhorige zijn van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen, het bewijs leveren van storting van 25 pct. van de borgtocht in speciën of in openbare fondsen, hetzij van borgstelling door een Belgische bank ten belope van die 25 pct.
9. Per maandelijks schijven, naar rata van 100 pct. van de waarde der uitgevoerde werken.
11. De rekening wordt vereist in de categorie D, klasse 7. De onderaannemers moeten erkend zijn in de klasse en in de categorie van werken die overeenstemmen met het volume en met de aard van het werk dat zij moeten uitvoeren. Ingeval de meest voordelige offerte mocht uitgaan van een onderhorige van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen, die niet voorkomt op de Belgische lijst van de erkende aannemers, wordt het dossier voorgelegd aan de Commissie voor Erkenning der Aannemers, met het oog op het eventueel toepasselijk stellen van artikel 8 van de besluitwet van 3 februari 1947, die de afwijking van de erkenningsvoorwaarden, door middel van een gemotiveerd besluit, toelaat.
12. 120 kalenderdagen vanaf de dag volgend op die van de opening der inschrijvingen.
13. Aan de inschrijver die de laagste regelmatige inschrijving heeft ingediend.
- 14.
15. 29 oktober 1973.

## Niet-openbare procedure (1)

1. Rural District Council of Thorne, Council Offices, P.O. Box No 4, Thorne Hall, Thorne, Doncaster DN8 5LF, England.
2. Restricted.
3. a) Parts of Hatfield, Stainforth and Thorne in the Rural District of Thorne in the West Riding of Yorkshire.  
b) Extensions to the Sewage Disposal Works at Thorne incorporating inlet and pre treatment works.  
Filter feed pumping station (superstructure 1 050 m<sup>3</sup>; substructure 1 150 m<sup>3</sup>),  
Two 13.5 m diameter × 5.5 m deep roughing filters,  
Four sedimentation tanks, 26 m dia., each of capacity 1 590 m<sup>3</sup>,  
Building for sludge pressing plant, about 1 700 m<sup>3</sup>,  
Reinforced concrete effluent pipeline, 1 350 dia., 390 m long, (note: all pipe diameters in mm),  
Administration Building, about 310 m<sup>3</sup>.  
Two pumping stations at Stainforth (each having superstructure, 525 m<sup>3</sup>, and substructure, 760 m<sup>3</sup>,  
Ductile iron pipelines :  
3 460 m of twin 400 dia. and 500 dia. between Thorne and Stainforth, including three thrust borings,  
1 870 m of 200 dia. in Stainforth,  
290 m of 800 dia. in Stainforth, including a river outfall.  
Reinforced concrete pipelines in Stainforth and Hatfield :  
9 m of 750 dia.,  
30 m of 675 dia.,  
226 m of 450 dia.,  
220 m of 300 dia.,  
228 m of 225 dia.
- c)
- d)
4. 24 months.
5. Any contractor wishing to take part in a public works contract may be requested to prove his enrolment in the professional or trade register under the conditions laid down by the laws of the Community country in which he is established. As regards the United Kingdom and Ireland, proof of entry in a trade register for registered companies is replaced by a certificate issued by the Registrar of Companies showing that the company is incorporated.
6. a) 20 November 1973.  
b) The Clerk of the Council and Chief Executive Officer, Rural District Council of Thorne, P.O. Box No 4, Thorne Hall, Thorne, Doncaster DN8 5LF.  
c) English.
7. 11 January 1974.
8. — appropriate statements from bankers ;  
— the presentation of the firm's balance sheets, where publication of the balance sheet is required under company law in the country in which the contractor is established ;  
— a statement of the firm's overall turnover and the turnover on construction works for the three previous financial years ;  
— the contractor's educational and professional qualifications and those of the firm's managerial staff, and, in particular, those of the persons responsible for carrying out the works ;  
— a list of the works carried out over the past five years, accompanied by certificates of satisfactory execution for the most important works. These certificates shall indicate the value, date and site of the works and shall specify whether they were carried out according to the rules of the trade and properly completed. Where necessary, the competent authority shall submit these certificates direct to the authority awarding contracts ;  
— a statement of the tools, plant and technical equipment available to the contractor for carrying out the work ;  
— a statement of the firm's average annual manpower and the number of managerial staff for the past three years ;  
— a statement of the technicians or technical divisions which the contractor can call upon for carrying out the work, whether or not they belong to the firm.
9. Lowest acceptable offer in competition among selected contractors.
10. The Consulting Engineers to the Rural District Council of Thorne are :  
Messrs. W.H. Radford and Son, 26 Addison Street, Nottingham NG1 4GY.
11. 5 November 1973.

(1) Vgl. Richtlijn van de Raad nr. 71/305/EEG, artikel 12, lid 3, en artikel 15 (PB nr. L 185 van 16. 8. 1971, blz. 8).

**Rectificatie van de bekendmaking inzake overheidsopdrachten — Openbare procedure****M.I.V.B. — Speciale Studiedienst — Stassartstraat 34 — 1050 Brussel — België***(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 283 van 10 oktober 1973)*

Bladzijde 22, linker kolom :

3. a) Brussel (België).
- b) Afwerking van de bestaande ruwbouw civieltechnische werken van de metrostations „Schaarbeekse Poort” en „Rogier”, omvattende met name vloer- en wandbedekkingen, hangplafonds, maken van metalen deuren en ramen, sanitaire installaties, voorzieningen voor verlichting, waterleiding, brandbeveiliging, enz. ; hiervoor dienen diverse materialen en produkten te worden geleverd, bewerkt en aangebracht, welke in het bijzondere bestek nr. 97 worden gespecificeerd.

*Rectificatie nr. 1*

De inschrijvers worden ervan in kennis gesteld dat rectificatie nr. 1 op het Bijzonder Bestek nr. 97 hun ter beschikking zal worden gesteld in het Kantoor voor inzage en verkoop van de bestekken, Luxemburgstraat 49 te 1040 Brussel, vanaf maandag 5 november 1973 te 10 uur.

**Rectificatie van de bekendmaking inzake overheidsopdrachten — Openbare procedure****M.I.V.B., Speciale Studiedienst, Stassartstraat 34, 1050 Brussel, België, telefoon 121792 en 139146***(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 270 van 27 september 1973)*

Bladzijde 30, linker kolom :

- 3.a) Oudergem-Brussel (België).
- b) Leveren en aanbrengen van voor de werkplaatsen van de M.I.V.B. te Oudergem bestemde uitrustingen.
- c) Perceel I : Verwarming, ventilatie, loodgieterswerkzaamheden en buizenaanleg.  
Perceel II : Elektriciteit (sterk- en zwakstroom).  
Perceel III : Onderhoudsmachines.  
Perceel IV : Diverse uitrustingen.  
Overeenkomstig de voorschriften en tekeningen van het Bijzonder Bestek nr. 77.

*Rectificatie nr. 2*

De inschrijvers worden ervan in kennis gesteld dat rectificatie nr. 2 op het Bijzondere Bestek nr. 77 hun ter beschikking zal worden gesteld in het Kantoor voor inzage en verkoop van de bestekken, Luxemburgstraat 49 te 1040 Brussel, vanaf 12 november 1973 te 10 uur.

## RECTIFICATIES

Rectificatie op Verordening (EEG) nr. 1721/73 van de Commissie van 28 juni 1973 houdende wijziging van Verordening nr. 470/67/EEG voor wat betreft de door de interventiebureaus overgenomen variëteiten padie

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 175 van 29 juni 1973)

Bladzijde 33, bijlage III, laatste regel :

<i>in plaats van :</i>	„Arborio, Carnaroli, Vialone nano	56 %	70 %”
<i>te lezen :</i>	„Arborio	56 %	70 %”
	„Carnaroli, Vialone nano	55 %	70 %”

---